

Санкт-Петербургский государственный институт  
культуры

Дисциплина: Мировые информационные ресурсы

**тема: «Профессиональные сети:  
Переводческие сайты и форумы»**

Выполнила:  
Поплавская Дарья

Санкт-Петербург  
2016



#### Главное меню

- Главная
- Новости регионов
- Контакты
- Издания СПР
- Форум
- Архив
- Читальный зал
- Поиск
- ММПШ

- Прием в СПР
- Правление
- Секции
- Региональные отделения
- Документы СПР
- Партнеры

- **НОТАРИУСЫ И ПЕРЕВОДЧИКИ.** Письмо Президента СПР в Минюст РФ
- **ПЕРЕВОДЧИК И ПРАВО**
- **ПОРТРЕТ ПЕРЕВОДЧИКА**
- Новая редакция "Рекомендаций по письменному переводу переводчику, заказчику и редактору"

#### Вход

Логин

Пароль

Добро пожаловать, Гость

Username:  Password:  Запомнить меня

Забыли пароль? Забыли логин? Регистрация

Форум

Быстрый переход

#### Жизнь СПР

Обсуждаем все направления деятельности СПР и проводимые мероприятия

	<b>Региональные отделения</b> Деятельность, новости и планы региональных отделений	13 Topics	75 Ответов	Последнее: Инновации в конкурсе ... от Zlobin Alexander 28 Сен 2014 00:56
	<b>Прием в СПР</b> Здесь можно задать вопросы о порядке приема в СПР новых членов	6 Topics	19 Ответов	Последнее: ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ КОД ... от Морозов Владимир Сергеевич 13 Фев 2014 14:31
	<b>Юбилеи, памятные даты, поздравления</b>	6 Topics	4 Ответов	Последнее: Михаил Загот - Перев ... от Михаил Загот 30 Сен 2013 13:23

#### Всё о переводе

	<b>Переводчик и издатель</b> Ищем авторов и наследников (1/1)	4 Topics	113 Ответов	Последнее: Составление он-лайн ... от Константин Васильевич Тунин 29 Мар 2012 22:40
	<b>Переводчик и право</b> Правоотношения: фрилансеры, ИП, БП (10/279)	23 Topics	600 Ответов	Последнее: Постановление пр-ва ... от Константин Васильевич Тунин 04 Май 2013 09:10
				Последнее: Оплата труда



## ПРАЗДНИКИ

21 мая — [День военного переводчика](#)

30 сентября — [Международный день переводчика](#)

4 октября — [День рождения Города переводчиков](#)

[День библейского переводчика](#)



## БЛОГИ

[Занятное кино — The Victorian Pharmacy](#)

Elmitera

[Как я поступал и не поступил в Высшую школу перевода — 2](#)

Timote Suladze

[Курс фармакологического перевода](#)

Elmitera

[Фармацевтическая терминология — заметки на полях \(14\)](#)

Elmitera

[Нет худа без добра или про кризис](#)

*Добро пожаловать в «Город переводчиков» — узкопрофильный частный независимый интернет-ресурс с более чем десятилетним опытом в интернет-океане. Чтобы ваше пребывание здесь было комфортным, ознакомьтесь с нашей [Декларацией 3.0](#).*

### [Реклама в ГП] Онлайн-семинар: "Профессия переводчика. С чего начать?"

Вниманию начинающих переводчиков! Приглашаем на онлайн-семинар по теме:

#### ПРОФЕССИЯ ПЕРЕВОДЧИКА. С ЧЕГО НАЧАТЬ?

Семинар состоится 10 апреля в 18-00 по московскому времени.

Семинар проводится в рамках программы дистанционного обучения переводчиков.

На семинаре мы поговорим о том, какие начальные навыки нужны для освоения профессии, расскажем о программе обучения, особенностях учебного процесса и ответим на вопросы, заданные в чате.

Участие бесплатное.

Записаться можно здесь: <http://goo.gl/forms/WCAcgMRgly>

Информация о программе обучения: <http://become-translator.ru>

Дмитрий Громов

05 Apr 2016 by [eCat-Erina](#)

### [Новости ГП] Пополнение цитатника ГП

«Вот Розеттский камень, похоже, неплохой носитель для неочищенных вордоских документов (совместимость...:))»

John Gower, 2015

«Примечание: в расчет берутся только полностью законные схемы. А то можно и еду выбросить»

# Форум сайта

## Список форумов

### ПРАЗДНИКИ

- 21 мая — День военного переводчика
- 30 сентября — Международный день переводчика
- 4 октября — День рождения Города переводчиков
- День библейского переводчика

### ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

- Заглавная страница
- Категории
- Указатель А — Я
- Словник

### БЛОГИ

- Занятое кино — The Victorian Pharmacy Elmitera
- Как я поступал и не поступил в Высшую школу перевода — 2 Timote Suladze
- Курс фармакологического перевода Elmitera
- Фармацевтическая терминология — заметки на полях (14) Elmitera
- Нет худа без добра, или про кризис, деловой туризм и устный перевод Константин Лакшин

Сообщения без ответов • Активные темы

#### СОЦИАЛЬНО-ПРАВОВОЙ ОКРУГ

	ТЕМЫ	СООБЩЕНИЙ
 <b>Монетный двор</b> Вопросы оплаты, стоимости труда Подфорум: <a href="#">□ Правовой проспект</a>	1830	51051
 <b>Улица фрилансеров и офисников</b> Фриланс vs инхаус Подфорум: <a href="#">□ Мост к внешнему миру</a>	1942	85492
 <b>Площадь событий</b> Проф. организации, семинары, конкурсы и др. события	363	4804
 <b>Улица просвещения</b> Переводческое образование и самообразование Подфорумы: <a href="#">□ Студенческий городок</a> , <a href="#">□ Поиск/Обмен</a>	1291	18344

#### ТЕХНОЛОГИИ НА СЛУЖБЕ У ПЕРЕВОДЧИКА

	ТЕМЫ	СООБЩЕНИЙ
 <b>Полезное программное обеспечение. Аллея Бродяги</b> Подфорумы: <a href="#">□ Across</a> , <a href="#">□ Catnip (MT2007)</a> , <a href="#">□ Déjà Vu</a> , <a href="#">□ MemoQ</a> , <a href="#">□ MemSource</a> , <a href="#">□ OmegaT</a> , <a href="#">□ Trados</a> , <a href="#">□ Transit</a> , <a href="#">□ Wordfast</a>	3491	42602
 <b>Аллея полезных железок</b> Аппаратное обеспечение, облегчающее переводческую жизнь	339	7818

#### ПОСОЛЬСКИЙ ГОРОДОК

	ТЕМЫ	СООБЩЕНИЙ
 <b>Санкт-Петербургская высшая школа перевода</b> Модераторы: <a href="#">Katrin</a> , <a href="#">Alter Ego</a> , <a href="#">Sergei Yakovlev</a>	10	299
 <b>Российский форум переводчиков (TFR, Translation Forum Russia)</b> Модераторы: <a href="#">B@r_Irina</a> , <a href="#">Sergey Rybkin</a>	91	1283

#### ТЕМАТИЧЕСКИЙ ОКРУГ

	ТЕМЫ	СООБЩЕНИЙ
 <b>Проспект устного перевода</b> Синхронный/последовательный перевод Модератор: <a href="#">B@r_Irina</a>	491	14295
 <b>Центральный дом литературного переводчика</b> Важно: в заголовке кроме темы указывайте ЯЗЫК(И). Модератор: <a href="#">LeoSHICK</a>	918	35940

# ***Разделы форума***

- Социально-правовой округ
- Технологии на службе у переводчика
- Посольский городок
- Тематический округ
- Языковой округ





ПРАЗДНИКИ

- 21 мая — День военного переводчика
- 30 сентября — Международный день переводчика
- 4 октября — День рождения Города переводчиков
- День библейского переводчика



ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

- Заглавная страница
- Категории
- Указатель А — Я
- Словник



БЛОГИ

- Медицинские и фармацевтические журналы Elmitera
- К вопросу о компрессии Константин Лакшин
- Фармацевтическая терминология — заметки на полях (13) Elmitera
- Времена года, или При чем тут музей Green\_Light
- Перевод машинный и человеческий, гендерность и GPS Константин Лакшин
- HEADLINES BY GEOBRIDGE



ГП-ЦИТАТНИК

«Пакость стереотипная: клиент опять не понимает, „за шо стока денег“, („Сколько?!? А давайте я сама переведу, а вы только подпишите?“ — „Хорошо, я почитаю, отредактирую, цена такая-то,“ — „Да за что же? Вам же ничего делать не надо!“»  
© Jane Doe, 2013

Прспект устного перевода

Модератор: B@r\_Irina

Правила форума

НОВАЯ ТЕМА \*

Поиск в форуме... Поиск

Тем: 483 • Страница 1 из 20 • 1 2 3 4 5 ... 20

ОБЪЯВЛЕНИЯ	ОТВЕТЫ	ПРОСМОТРЫ	ПОСЛЕДНЕЕ СООБЩЕНИЕ
Мошеннические схемы размещения заказов eCat-Erina » Чт окт 15, 2015 10:25	0	2338	eCat-Erina Чт окт 15, 2015 10:25
Про Город переводчиков. Отзывы Explorer » Чт апр 28, 2005 21:59	160	228426	Бычара Ср мар 18, 2015 16:49
ТЕМЫ	ОТВЕТЫ	ПРОСМОТРЫ	ПОСЛЕДНЕЕ СООБЩЕНИЕ
В помощь синхронисту oneway » Вт янв 24, 2006 23:50	9	18657	B@r_Irina Вс дек 06, 2015 21:46
Перлы синхрониста Юлия Мысль » Вт апр 17, 2007 21:29	183	48778	Alter Ego Пт июл 17, 2015 13:30
Опрос о странных местах, где приходится переводить Jewella » Пн май 12, 2003 23:41	452	96656	B@r_Irina Чт май 07, 2015 20:02
О дискуссиях на тему обучения устному переводу B@r_Irina » Вс мар 09, 2014 14:43	0	1129	B@r_Irina Вс мар 09, 2014 14:43
В помощь устному переводчику B@r_Irina » Вт фев 04, 2014 11:44	6	2156	Wladimir Вт фев 04, 2014 14:48
Методика Андрея Фалалеева Holly Golightly » Вт май 28, 2013 10:44	1028	55591	Андрей Фалалеев Ср дек 09, 2015 21:56
Как тренировать память для последовательного перевода? Daylighter » Вт ноя 17, 2015 13:37	12	510	Denis Kazakov Сб ноя 28, 2015 22:26
Вспоминают переводчики де Голля, Аденуэзра, Громько и т.д. Alter Ego » Пн ноя 16, 2015 01:50	0	202	Alter Ego Пн ноя 16, 2015 01:50
Интонационные особенности: EN vs. RU Alter Ego » Ср окт 28, 2015 18:53	33	430	roog_mouse Вт ноя 03, 2015 10:19
Юмор на ПУП и все смешное в УП B@r_Irina » Вт апр 01, 2014 10:05	17	1460	B@r_Irina Сб окт 31, 2015 10:16
Ищем переводчика в нефтегазовой отрасли TolmachB2B » Чт окт 22, 2015 16:43	1	208	eCat-Erina Чт окт 22, 2015 16:56
The Gideons International Viktor Nikitin » Чт окт 15, 2015 11:05	0	292	Viktor Nikitin Чт окт 15, 2015 11:05
Интервью с немецкой переводчицей-синхронистом Eugenius » Вт окт 13, 2015 13:26	1	327	somnolent Чт окт 15, 2015 18:57
Длительные перерывы в профессиональной практике Maksym Kozub » Вс дек 07, 2014 14:49	31	2120	yoka Пт окт 09, 2015 17:17
"Мы все поддерживаем Путина" или перевод бесед о политике Zanzara » Пн сен 07, 2015 13:57	132	2607	Alter Ego Вт окт 06, 2015 17:35
Опыт и мастерство П.Р. Палащенко B@r_Irina » Вт сен 29, 2015 10:43	4	555	B@r_Irina Ср сен 30, 2015 09:39
Рекрутинг переводчиков на мероприятия высшего уровня B@r_Irina » Пт авг 28, 2015 10:57	26	1825	B@r_Irina Пн сен 28, 2015 12:03
Игра слов: чего боятся профессиональные переводчики? Mujer de rojo » Вс сен 27, 2015 21:14	1	502	B@r_Irina Пн сен 28, 2015 11:44
Как готовятся к Генассамблее переводчики-синхронисты? Mujer de rojo » Пт сен 25, 2015 22:30	1	771	Maksym Kozub Сб сен 26, 2015 17:30
Методика А.П. Чужакина B@r_Irina » Пн авг 10, 2015 13:27	21	1220	B@r_Irina Пт сен 11, 2015 14:45
Обращение на ты/вы при устном переводе	20	810	I. Naykin

# Translators Café.com



- Главная
- Агентства
- Переводчики
- Заказы и работа
- Моё «Кафе»
- Сообщество
- Справка

Learn technical English with our videos!  
TranslatorsCafe.com  
Unit Converter videos



Добро пожаловать в TranslatorsCafe.com — сайт переводчиков и переводческих агентств!

Общайтесь с переводчиками из разных стран. **Предлагайте свои услуги зарегистрированным агентствам переводов.** Пользуйтесь полезными . Обсуждайте с другими переводчиками насущные проблемы переводческой отрасли. А если вам понравилось в нашем кафе, не забудьте добавить его

- Работа
- TCTerms
- Форумы
- Опросы
- Статьи
- Мастера
- Словари

- Нужен профессиональный переводчик?
- Опубликовать работу
- Найти переводчика
- Найти агентство переводов

## Вы профессиональный лингвист?

Зарегистрируйтесь на нашем сайте, если это ваш первый визит — регистрация бесплатная. Если вы уже зарегистрировались, представьтесь системе и **набором услуг. Вы можете создать профиль, предлагать свои услуги агентствам переводов и отслеживать их ответы.** Зарегистрированные отправлены уведомления обо всех опубликованных на доске объявлений работах в их языковых парах.

Вы затрудняетесь в переводе термина или фразы? Коллеги готовы вам помочь. Опубликуйте вопрос в TCTerms и в течение нескольких минут вы пол

- Переводчикам
- Заказы и работа
- Терминологическая помощь
- Форумы
- Сделай себе веб-сайт
- Терминологические словари

## Новые вопросы и ответы TCTerms

Время, GMT	Языки	Вопрос
8:38 ?	немецкий>французский	<b>Fatigue, Müdigkeit und Erschöpfung</b> Специализация: Биомедицинские исследования
7:26 ?	немецкий>французский	<b>steht therapeutisch und prognostisch an erster Stelle</b> Специализация: Биомедицинские исследования
5:08 ?	английский>испанский	<b>gross blood</b> Специализация: Медицина — медицинская техника
2:24 ?	английский>арабский	<b>tidal mud flat</b> Специализация: Геохимия
07.04.2016 23:50 ?	английский>арабский	<b>m GT</b> Специализация: Биология океана
07.04.2016 18:56 ?	фарси>английский	<b>ترميم گشت</b> Специализация: Политические науки

- Избранные статьи:  
Besmir Fidahic, To Disappear, but to Keep on Hearing  
Lingo24 Translation Services, Translators — the unsung champions of the World Cup

# Форум переводчиков и лингвистов

[Переводчик](#) | 
 [Доска объявлений](#) | 
 [Форум](#) | 
 [Новости](#) | 
 [Услуги перевода](#) | 
 [ВКонтакте](#) | 
 [На сайт](#) | 
 [Реклама](#) | 
 [Обратная связь](#)

Перевод текста и документов

[Заказать перевод](#)

Переводчик на русский язык

- [Переводчик с английского на русский](#)
- [Переводчик с арабского на русский](#)
- [Переводчик с болгарского на русский](#)
- [Переводчик с валийского на русский](#)
- [Переводчик с венгерского на русский](#)
- [Переводчик с вьетнамского на русский](#)
- [Переводчик с гаитянского на русский](#)
- [Переводчик с голландского на русский](#)
- [Переводчик с греческого на русский](#)
- [Переводчик с датского на русский](#)
- [Переводчик с иврита на русский](#)
- [Переводчик с индонезийского на русский](#)
- [Переводчик с испанского на русский](#)
- [Переводчик с итальянского на русский](#)
- [Переводчик с каталанского на русский](#)
- [Переводчик с китайского \(трад.\) на русский](#)

[\[ Новые сообщения](#) · 
 [Участники](#) · 
 [Правила форума](#) · 
 [Поиск](#) · 
 [Настройки](#)

**Пластиковые Окна Лабрадор**

Бесшовные Окна Нового Поколения. Акция - Скидки Более 40%. Спешите!



## Перевод - Перевод сложных слов, фраз, специализированных и технических текстов

Форум	Темы	Ответы	Обновления
<input type="radio"/> Английский язык Перевод с английского языка и на английский	671	599	Пятница, 11.03.2016, 19:46 Тема: НОСИТЕЛИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА Сообщение от: ADLR
<input type="radio"/> Немецкий язык Перевод с немецкого языка и на немецкий	83	116	Понедельник, 25.01.2016, 11:04 » Тема: главный редактор немецкого языка Сообщение от: ck-vladimir
<input type="radio"/> Французский язык Перевод с французского языка и на французский	34	45	Среда, 25.11.2015, 17:04 » Тема: финансовая тематика Сообщение от: aleksandr_pelinovskiy
<input type="radio"/> Латинский язык (просматривают: 1) Перевод с латинского / Перевод на латинский	329	2422	Понедельник, 29.02.2016, 11:04 » Тема: Корректен ли перевод фразы с латинского на русский Сообщение от: 6116911
<input type="radio"/> Старославянский язык Перевод со старославянского / Перевод на старославянский	18	90	Суббота, 15.08.2015, 18:15 » Тема: Привет! Ишу перевод на старославянский Сообщение от: crachback199vanderweide



<input type="radio"/> Прочие полезные программы и словари для мобильных устройств <input type="radio"/> Прочие полезные программы и словари перевода для карманных компьютеров и мобильных телефонов	1	0	Пятница, 11.09.2015, 14:17 » Тема: Телеграмм - MixSkSp СОЛЬ СПА... Сообщение от: Online_vzлом
---	---	---	---

### Между нами, переводчиками... Обсуждаются тонкости работы, образование и прочее

Форум	Темы	Ответы	Обновления
<input type="radio"/> Образование переводчика Обсуждаем и оцениваем курсы иностранных языков, курсы переводчиков и другие виды переводческого образования	11	0	Четверг, 03.03.2016, 05:05 » Тема: #Переводчик в Китае, перевод... Сообщение от: perevodchikvkitaeqingd
<input type="radio"/> Общие вопросы Все что связано с переводчиками	9	7	Среда, 29.07.2015, 05:49 » Тема: Услуги хакера по банковской ... Сообщение от: space-asteroid
<input type="radio"/> ВУЗы Информация о государственных и негосударственных высших учебных заведениях, для абитуриентов и студентов, обмен полезной информацией и новостями	2	0	Среда, 29.07.2015, 05:43 » Тема: По каким ценам лучше всего к... Сообщение от: space-asteroid
<input type="radio"/> Школы и курсы Специальные школы для обучения иностранных языков. Обмен полезной информацией и новостями	13	4	Пятница, 23.12.2011, 09:55 » Тема: Технический перевод - нефть,... Сообщение от: ЦНТИ "Прогресс"
<input type="radio"/> К экзамену TOEFL, CPE, IELTS, MBA, GMAT, FCE, CAE. Обмен справочной и полезной информацией	0	0	Нет сообщений
<input type="radio"/> Учебные материалы Учебники, словари, справочники - всевозможные учебные и справочные материалы. Информация об издательствах, новости. Обсуждение и обмен информацией. Рейтинги, опросы и голосования	5	1	Среда, 29.07.2015, 05:43 » Тема: Глоссарии Сообщение от: space-asteroid
<input type="radio"/> Учимся сами - самоподготовка Методики самостоятельного обучения, учебные материалы, обмен информацией	1	0	Среда, 29.07.2015, 05:31 » Тема: Изучение испанского языка Сообщение от: space-asteroid
<input type="radio"/> Обучение за рубежом Обмен информацией об иностранных учебных заведениях Англии, США, Австралии, Канады, Европы и других стран мира. Различные образовательные программы	0	0	Нет сообщений
<input type="radio"/> Обучающее аудио и видео на иностранных языках Информация об аудиокнигах, обучающих видеofilmах на иностранном языке с субтитрами - обмен информацией	0	0	Нет сообщений

***Спасибо за внимание!***